

Разделить грамоту на слова можно так:

Ухо к тебе с Васильемъ со Желутковымъ и ты
ухо положи на суде. А на мене сеш ли на томъ, что
еси конь позналъ у немчина, и ухо еси за мене
дале, и немцине с себе¹ поводъ сложили...

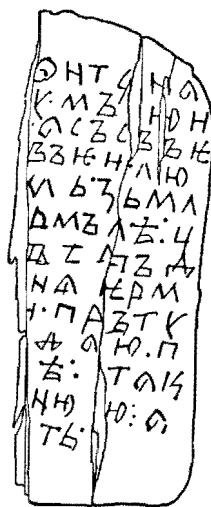
Трижды употребленное здесь слово ухо означает, судя по контексту, свидетельское показание на суде. При моем докладе о новгородских раскошках в Институте языкознания Академии Наук СССР академик В. В. Виноградов поддержал это мое предположение, указав, что в петровское время существовал термин «ушник», что значило «судебный свидетель». Далё и сложили означают «дал» и «сложил» (см. Введение). Непонятно только выражение повод сложил. Но в целом письмо кажется мне понятным. Адресат имел судебное дело с немцем из-за коня.

Грамота № 26

Грамота № 26 найдена в седьмом строительном ярусе, в квадрате 326, на глубине 2,1 м, вдалеке от построек. Это кусок не оторванный, а отрезанный, вроде грамоты № 18. Смысл поэтому непонятен, хотя уцелели куски тринадцати строк и в них видны отдельные слова.

Текст:

оитана
у.мъюн
асьсьвк
въки.лю
мъ.зьмл
ьмълф:ц
вѣмъд
накрм
и.пръту
даю.п
ѣ:так
нюю :а
ть



0 1 2 3 см

Прорись грамоты № 26

Длина грамоты 0,032 м, ширина 0,088 м. Это редкий случай, когда длина меньше ширины. Палеографии здесь не касаюсь ввиду скудости материала и во избежание лишних повторений. Стратиграфическая дата — XIV в.

Грамота разрезана таким образом, что разделению на слова не поддается.

¹ Судя по прориси, более вероятно чтение сееве. Тогда конец фразы нужно понимать так: у немчина был опознан чужой конь (что подтверждено свидетельским показанием), и немчин, с сев с коня, повод сложил..., т. е. отказался от права владения чужим конем.—
Прим. ред.